

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 2 **Новости:**  
**Литературно-музыкальное кафе**
- 2 **Анонс: Новогодняя вечеринка**
- 3 **События: Давайте же читать и танцевать**
- 5 **Музыкальный календарь**
- 5, 7 **Русская школа**
- 6 **По-русски: Сказка про Добрую женщину Пряничный домик**
- 7 **Информация**
- 8 **Фоторепортаж о встрече с Людмилой Штерн**

"ГАЗЕТА" распространяется в интернете:  
<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>  
<http://www.austingazeta.com>

· по подписке (\$5/год на почтовые расходы)  
Присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы и т.д. - все, что Вы сами бы хотели увидеть на страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и рекламные объявления за небольшую плату.**

Контакты:  
[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com) (Оксана)  
[karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com) (Катя)

"GAZETA" is available at <http://WWW.RUSAUSTIN.COM>  
<http://www.austingazeta.com>

·by subscription (\$5/year for postage)  
We are looking for news, photos, letters, stories, food recipes, humor, advice, etc. - anything you would like to see in our "Gazeta".

**We publish personal and business ads for a reasonable fee.**

Contact:  
[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com) (Oksana)  
[karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com) (Katya)

## ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Наша «Газета» и общество «Русская Речь» поздравляют Вас с наступающими зимними праздниками. Не пропустите традиционную Новогоднюю вечеринку (подробности на стр.2)

## НОВОСТИ

## ЛИТЕРАТУРНО- МУЗЫКАЛЬНОЕ КАФЕ

**Л**итературно-музыкальное кафе задумывалось как альтернатива традиционным вечеринкам русского общества — веселым и шумным. Наша община богата образованными и одаренными людьми, и «кафе» предоставляет им возможность найти друг друга и встречаться в более тесном и тихом кругу. Несмотря на название, тематика выступлений не ограничивается литературой и музыкой. По всем вопросам обращайтесь к **Люде Восковой** [lvoskov@austin.tx.com](mailto:lvoskov@austin.tx.com) или **Оксане Сергиево-Посадской** [oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com)

## ЧЕТВЕРТАЯ ВСТРЕЧА: 10 ДЕКАБРЯ, НАЧАЛО В 6:30 ВЕЧЕРА.

**ЧАСТЬ I: ЕКАТЕРИНА ТУРИКОВА ЧИТАЕТ СВОИ СТИХИ И СКАЗКИ В СТИЛЕ ФЭНТЭЗИ**

**ЧАСТЬ II: КОМПОЗИТОР ЕВГЕНИЙ ШАРЛАТ ЗНАКОМИТ СО СВОИМИ РАБОТАМИ**

**Вход: \$3 + любимый десерт к чаю**

**Адрес:** LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd.(between Redbud Trail and Enfield Ave.).

**Как проехать:** From Мopac (Hgw.1) take exit Lake Austin Blv. and drive west, after passing the traffic light at intersection with Redbud Trail turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on your left from the parking. The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.

**Russian Speakers' Society of Austin invites you to spend an evening at a table of**

### «LITERARY-MUSICAL CAFE»

"Literary-musical cafe" was conceived as an alternative to the traditional (merry and loud) parties of the Russian Speakers' Society. Our community is rich in educated and gifted people and the "cafe" gives them an opportunity to find each other and to meet in a more intimate and quiet atmosphere. In spite of its name, the subject-matter of the presentations is not limited to literature and music. Contacts: **Luda Voskov** [lvoskov@austin.tx.com](mailto:lvoskov@austin.tx.com); **Oksana S.-P.** [oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com)

## FOURTH EVENING: SATURDAY, DEC.10, STARTING AT 6:30 P.M.

**PART I: EKATERINA TURIKOVA READS HER POETRY AND FANTASY-TALES (IN RUSSIAN)**

**PART II: COMPOSER EVGENIY SHARLAT INTRODUCES HIS WORK**

Fee: \$3 + your favorite desert

Address: LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd.(between Redbud Trail and Enfield Ave.).

Directions: From Мopac (Hgw.1) take exit Lake Austin Blv. and drive west, after passing the traffic light at intersection with Redbud Trail turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on our left from the parking. The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.

## НОВОСТИ

**Евгений Шарлат** — приглашенный профессор Техасского Университета в Остине, преподает музыкальную композицию и оркестровку. Родом из Москвы, получил музыкальное образование в Иельском Университете, Институте Кёртиса, Школе Джулиард и Московской Консерватории. Е. Шарлат представит одну из своих композиций «Павана» для 18 струнных инструментов, впервые исполненную в Большом Зале Филармонии Санкт-Петербурга знаменитым Кремлевским Камерным Оркестром под руководством Миши Рахлевого.

**Екатерина Турикова** — молодой журналист, дизайнер и литератор. Переехав в Америку три года назад из Санкт-Петербурга, она вплотную занялась литературной деятельностью. Сказки и стихи Е. Туриковой были опубликованы как в интернете, так и в печатных изданиях.

Сказки и миниатюры на [http://zhurnal.lib.ru/t/turikowa\\_e\\_w/](http://zhurnal.lib.ru/t/turikowa_e_w/) или <http://www.livejournal.com/users/karetu/>

**Yevgeniy Sharlat** is a Visiting Professor at the University of Texas at Austin teaching music composition and orchestration. A native of Moscow, he received his music education at Yale University, Curtis Institute, the Juilliard School and the Academy of Moscow Conservatory. He will present one of his compositions - Pavane for 18 strings, which was premiered in the Great Hall of Saint-Petersburg Philharmonia by the famed Chamber Orchestra Kremlin under the direction of Misha Rachlevsky.

**Ekaterina Turikova** is a young journalist, web designer and writer. She moved to the USA from St-Petersburg three years ago. E. Turikova's fairy tales and poetry appeared both on the internet and in paper publications.

You can read her works at [http://zhurnal.lib.ru/t/turikowa\\_e\\_w/](http://zhurnal.lib.ru/t/turikowa_e_w/) or <http://www.livejournal.com/users/karetu/>



## АНОНС

**Т**радиционная новогодняя вечеринка общества «Русская речь» состоится **14 января 2006 года с 7 до 11 вечера по адресу: Town Square Community Center, 12550 Country Trails Lane, ZIP 78732**

## ПРОГРАММА

**7:00-8:00** Ужин и знакомства

**8:00-9:00** Урок танцев: Стюарт Ярос, профессиональный инструктор и руководитель танцевальной школы «Dance International», проведет урок танго для начинающих. + **ТАНЦЫ!**

## ТАНЦУЕМ ТАНГО!

Танго появилось в конце XIX века в бедных эмигрантских кварталах Буэнос-Айреса, куда съезжались эмигранты в поисках счастья, здесь встретились культурные традиции стран всего мира. Счастья, как всегда, на всех не хватило, его заменил танец, доступный всем. В нем африканские ритмы тангано, аргентинская милонга, гаванская хабанера, испанское фламенко, ритуальные танцы индейцев, польская мазурка, немецкий вальс слились воедино в танце тоски по покинутой родине, несчастной любви, страсти и одиночества.

**10:00** Окончание немого аукциона. Сбор в пользу общества.

## ЧТО ТАКОЕ НЕМОЙ АУКЦИОН?

Все желающие приносят вещи из раздела «не нужно, но жалко выбросить» — книги, музыкальные диски и приятные мелочи. Каждой вещи присваивается начальная цена 50с-\$5.00, записываемая на карточке. Желающий купить ту или иную вещь пишет на той же карточке свое имя. Если на ту же вещь претендует еще один человек, то он должен поднять цену минимум на 50 центов, записав новую цену и свое имя на карточке. И так продолжается с начала вечера до закрытия аукциона в 10 часов, когда покупатели разбирают приобретенное и платят в кассу общества.

## ВНИМАНИЕ:

На вечеринку требуется DJ + танцевальная музыка + волонтеры + гениальные идеи. Обращаться к **Ирине Крамцовой** тел. (512) 789-8833, [ikhramtsova@yahoo.com](mailto:ikhramtsova@yahoo.com)

## ПРАВИЛА ИГРЫ:

- Волонтеры и дети до 12 лет — бесплатно, члены русского общества - \$3, остальные - \$5
- Приносите любимое блюдо на 6-8 человек и напитки.
- По желанию, приносите любимую музыку для танцев и книги/диски для аукциона
- Вступайте в наше общество — анкеты будут у входа!

## КАК ДОБРАТЬСЯ:

Follow RM 2222 WEST, LEFT onto RM 620 west, LEFT onto Quinlan Park, drive 2.2 miles, RIGHT onto Country Trails Lane, take first RIGHT turn and arrive at the Town Square Community Center

## НОВОГОДНЯЯ ВЕЧЕРИНКА

**T**raditional New Year Party organized by the Russian Speakers' Society of Austin January **14, 2006, 7-11 pm** address: Town Square Community Center, 12550 Country Trails Lane, ZIP 78732

## PROGRAM

**7:00-8:00** Dinner and acquaintances

**8:00-9:00** Dance lesson: Stewart Yaros, professional instructor and director of the «Dance International» school, will teach TANGO for beginners. + DANCING!

**10:00** Closure of the silent auction where you will be able to buy books and CDs for symbolic price or get rid of those you don't need. Profit goes to the Russian Speaker' Society.

## ATTENTION:

We need a DJ + dance music + volunteers + genius ideas. Contact **Irina Kramtsova** at tel. (512) 789-8833, [ikhramtsova@yahoo.com](mailto:ikhramtsova@yahoo.com)

## RULES OF THE GAME:

- Free for volunteers/children under 12, members - \$3, general public - \$5
- Bring your favorite dish for 6-8 person or drinks.
- If you wish, bring your favorite music and books/CDs for the silent auction
- Become a member! (applications will be at the greeting table)

## DIRECTIONS:

Follow RM 2222 WEST, LEFT onto RM 620 west, LEFT onto Quinlan Park, drive 2.2 miles, RIGHT onto Country Trails Lane, take first RIGHT turn and arrive at the Town Square Community Center.

РЕДКИЕ ФРАНЦУЗСКИЕ РОМАНЫ  
XVIII ВЕКА

Увлекательная интрига, дух старины,  
изящное подарочное издание.  
Побалуйте себя и своих близких!

<http://www.rusaustin.com/BOOKS/mainpage.htm>

ДАВАЙТЕ ЖЕ ЧИТАТЬ И ТАНЦЕВАТЬ...

— два развлечения, которые никогда не причинят миру вреда.  
Вольтер



Саша Бостон,  
ученица студии  
бальных танцев  
Dance  
International

Уже третий раз общество «Русская Речь» оживляет свои традиционные вечеринки уроками танцев. 2005-й год мы встретили, танцуя вальс, в октябре осваивали популярную сальсу, а на предстоящей в январе новогодней вечеринке Стюарт Ярослав, профессиональный танцор и руководитель школы Dance International, проведет урок танго для начинающих.

Десятилетняя Саша Бостон недавно начала заниматься в этой школе и вместе с мамой делится своими впечатлениями.

- Саша, как случилось, что вы начали заниматься бальными танцами?

- Еще раньше я начала заниматься гимнастикой. И бабушка очень хотела, чтобы я танцевала. Говорит, что надо шею вытягивать и что в жизни пригодится. Я ходила на хип-хоп и стэп, а прошлым летом в Киеве попробовала бальные танцы. Мне так понравилось, что теперь я хочу танцевать профессионально.

- В Киеве для детей намного больше возможностей заниматься бальными танцами, - говорит мама Саши, Наталья Бостон. — А здесь множество организаций, рассчитанных на взрослых, а школьников принимает только студия Dance International. Там и занимается Наташа.

- Расскажите, Саша, как проходят занятия?

- Мы занимаемся раз в неделю. В группе восемь девочек и

один мальчик. Им от 10 до 14 лет. Сейчас мы разучиваем танец румба для показательного выступления 11 декабря в One World Theater, а 31-го декабря мы выступаем в здании Фрост-Банк на городском фестивале. Родители уже купили нам одинаковые костюмы — черные платья на ляпочках с камушками на груди.

Вопрос для мамы: - Вы, наверное, присутствовали на занятиях. Как вы оцениваете уровень преподавания?

- Преподает Стюарт Ярослав, тот самый, который давал урок танцев на прошлой вечеринке Русского Общества. Мне очень нравится его стиль. Он зажигает детей, подбирает к ним подход и умеет заставить их работать. Сам танцует профессионально, и детей это подтягивает. Кстати, у Стюарта дедушка с бабушкой приехали из Киева, и, хотя сам он по-русски не говорит, но все время пытается выучить какие-то русские слова. И не только русские. Если в группе занимаются дети из других стран, он всегда спрашивает их, как сказать то или иное слово на их языке, и детям становится уютно.

- Саша, что бы вы сказали своим сверстникам, которые хотят научиться танцевать?

- Танцевать — это здорово и красиво. Если они придут к нам в школу, то научатся не только, как делать танцевальные движения или как держать спину, но и как добиваться чего-то в жизни.

- В России бальные танцы очень популярны, и, возможно, кто-то из русскоязычных детей уже занимался на родине, - добавляет Наташа, — и я рекомендую нашу танцевальную студию родителям русскоговорящей общины. К тому же, как вы заметили, нам нужны партнеры!

Оксана Газета

www.austingazeta.com

двуязычный информационный сайт для всех  
интересующихся русским языком и русской культурной  
жизнью в Остине  
ВЫ НАЙДЕТЕ

- o календарь русских культурных событий
  - o полезную информацию
  - o произведения местных литераторов
  - o справочник предприятий и услуг
- ВЫ СМОЖЕТЕ
- o дать частное объявление
  - o прорекламировать свой бизнес
  - o распечатать купоны со скидками
  - o подписаться на электронную рассылку

a bilingual information site for those interested in the  
Russian language and the Russian cultural scene in  
Austin  
YOU WILL FIND '

- o calendar of Russian cultural events
  - o helpful information
  - o works by local writers
  - o yellow pages
- YOU CAN '
- o place a classified
  - o advertise your business
  - o print out discount coupons
  - o subscribe to a e-mailing list



Translation / Interpreting

Russian < > English      Английский < > русский.  
Устные / письменные переводы в сфере социальных услуг.  
Сертифицированные переводы дипломов,  
вкладышей, свидетельств о рождении и проч.

Oksana (512) 821-3511; translation@austingazeta.com

## СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ

Инна Солодкий, МД

Лечение внутренних органов  
Профилактические осмотры  
Малые хирургические вмешательства

- \* Дипломант Семейной Медицины (Board Certified)
- \* Одесский Медицинский Институт
- \* Резидентура в штате Огайо

Принимаются основные виды страховок  
ROUND ROCK MEDICAL CLINIC 512-255-3631  
405 Old West Dr. Round Rock, TX



## Dance International

Это доступные классы балльных и других  
популярных танцев

Для школьников и для взрослых

Занятия в группах или частные уроки

Иметь танцевального партнера не обязательно

SHARE THE JOY!



<http://www.dancein.org>  
info@dancein.org

The Hills Fitness Center,  
4615 Bee Caves Road,  
Austin TX 78746  
32-DANCE (512-323-2623)

HELP TO CELEBRATE THE 100TH ANNIVERSARY OF THE BIRTH OF SHOSTAKOVICH WITH A YEAR LONG FESTIVAL THROUGHOUT THE GREATER AUSTIN REGION WHICH WILL INVOLVE NUMEROUS ORGANIZATIONS THAT WILL PROVIDE AND PROMOTE EVENTS, PERFORMANCES, EXHIBITIONS, AND SYMPOSIUMS HIGHLIGHTING THE WORK OF THIS MAGNIFICENT COMPOSER, HIS LIFE AND TIMES

<http://www.shostakovich100.org>

BE A PART OF THIS  
MAGNIFICENT TRIBUTE  
**REGISTER  
TODAY!**

"THE CENTENNIAL OF ONE'S BIRTH IS ALWAYS A SPECIAL OCCASION TO CELEBRATE. BUT WHEN IT HAPPENS TO BE THAT OF ONE OF THE 20TH CENTURY'S MOST ADMIRED AND PERFORMED COMPOSERS, DIMITRI SHOSTAKOVICH, THEN THAT OCCASION WARRANTS MORE THAN JUST CAKE AND CANDLES.

DURING HIS CENTENNIAL YEAR OF 2008, THE AUSTIN ARTS COMMUNITY WILL BE COLLABORATING IN A UNIQUE FASHION TO PAY HOMAGE TO THIS GREAT MASTER. THE VAST MAJORITY OF AUSTIN'S MUSICAL, THEATRICAL, AND EDUCATIONAL ORGANIZATIONS WILL DEVOTE PROGRAMS TO SHOSTAKOVICH. IT WILL BE A YEAR THAT BRINGS INTERNATIONAL ATTENTION TO CENTRAL TEXAS, AND WE INVITE YOU TO BE PART OF THIS MAGNIFICENT AND COMPREHENSIVE TRIBUTE."

PETER BAY MUSIC DIRECTOR AND CONDUCTOR  
THE AUSTIN SYMPHONY

**AUSTIN CELEBRATES  
SHOSTAKOVICH 100**

CONTACT INFO:  
512.472.5927 main  
512.472.4143 fax  
mbrowning@AustinLyricOpera.org



**МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ**

**CLASSICAL MUSIC IN DECEMBER AND JANUARY**

**HANDEL'S MESSIAH**

([www.austinsymphony.org/season/december](http://www.austinsymphony.org/season/december))  
Date, Time & Location  
Tuesday, December 6, 2005 - 8:00 PM  
Riverbend Centre

**THE NUTCRACKER**

([www.balletaustin.org](http://www.balletaustin.org))  
December 11, 17, 18, 23 at 2:00 p.m., December 9, 10, 16, 17, 20, 21, 22 at 7:30 p.m.  
Bass Concert Hall

**CHRISTMAS SING-ALONG**

December 13, 2005: 8:00 PM. Riverbend Centre.  
This concert is FREE, but tickets are still required. Tickets may be obtained in-person only at the Riverbend Centre box office beginning at 9:00 am on Thursday, December 1st.

THE INAUGURAL WORK FOR "SHOSTAKOVICH 100:  
AUSTIN CELEBRATES"  
<http://www.shostakovich100.org>

**LADY MACBETH OF MTSENSK**  
By Dmitri Shostakovich

([www.austinlyricopera.org/season/macbethSynop.asp](http://www.austinlyricopera.org/season/macbethSynop.asp))  
January 7, 9, 13, 15, 2006  
Sung in English with English Supertitles  
Bass Concert Hall

**NADJA SALERNO-SONNENBERG, VIOLIN**  
**PETER BAY, CONDUCTOR**

Friday, January 20, 2006 - 8:00 PM, Saturday, January 21, 2006 - 8:00 PM  
Bass Concert Hall

**Program**

Shostakovich - Scherzo in f# minor, Op. 1  
Shostakovich - Violin Concerto No.1, Op. 99  
Sibelius - Symphony No.1 in e minor, Op. 39  
Part of the "Shostakovich 100: Austin Celebrates" festival

**РУССКАЯ ШКОЛА**

РУССКАЯ ШКОЛА



RUSSIAN SCHOOL  
AUSTIN, TX

Русская Школа  
&

Sasha's Gourmet Russian Market  
с гордостью представляют

**ДЕТСКИЕ ПРАЗДНИКИ 2005**

Вырученные от продажи билетов средства пойдут в фонд Русской Школы

Russian School of Austin  
&

Sasha's Gourmet Russian Market  
Proudly present

**2005 HOLIDAY EVENTS FOR CHILDREN**

Proceeds from ticket sales will benefit the Russian School

Sasha



Sasha's Gourmet Russian Market 7817 Rockwood Lane

**МУЗЫКАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК «ВОКРУГ ЁЛКИ»**  
11 декабря, 2005 14:00-17:00



**Концерт для детей**

На сцене — Волк, герой мультфильма «Ну, погоди!»

**Мульт-караоке, поют все!**

**Конкурс талантов проводит Дед Мороз**

Каждый ребенок сможет выступить для деда Мороза. Готовьте номер!

**Снегурочка приготовила подарки для всех**

Входные билеты: дети \$5.00. До 3 лет пол-цены. Взрослые бесплатно

Sasha's Gourmet Russian Market 7817 Rockwood Lane

**MUSICAL PARTY AROUND THE YOLKA TREE**  
December 11, 2005 2:00-5:00 pm



**Concert for Children**

Russian cartoon character Volk from "Nu Pogodi" entertains

**Cartoon-karaoke & sing-along**

**Talent show hosted by Ded Moroz**

Children will perform for Ded Moroz. You'd better start practicing!

**Ded Moroz will have Presents for all children**

Admission: Children \$5.00. Age 0-3 half-price. Adults Free

Highland Park Elementary School 4900 Fairview Dr  
**НОВОГОДНЯЯ ЁЛКА - 2005**  
17 декабря, 2005 16:00-18:00

**Праздничное Чаепитие**

**Традиционная постановка для детей на русском языке**

Впервые с участием новых англоязычных героев

Появление Деда Мороза и Снегурочки

**Церемония зажжения Ёлки и раздачи подарков**

**Лотерея для родителей**

**Цена билета:**

Предварительная продажа: \$3 — детский; \$6 — взрослый

17 декабря в Sasha's или на входе: \$4 — детский; \$8 — взрослый

Предварительная продажа билетов только в Sasha's

Принимаются кредитные карты Master Card, Visa, Discover.

Покупка билетов на входе только за наличные деньги

Highland Park Elementary School 4900 Fairview Dr  
**6TH ANNUAL YOLKA PERFORMANCE**  
December 17, 2005

**4:00-5:00pm**

**Tea Reception**

**5:00-6:00 pm**

**Traditional Russian New Year Play**

For the First Time with New English-Speaking Characters Appearance

of **Ded Moroz (Grandpa Frost) & Snegourochka (Snow Maiden)**

**Yolka Tree lighting and Presents delivery ceremony**

**Raffle for Adults**

**Tickets:**

Advance: \$3 - child, \$6 -adult

On December 17th Sasha's/ At Door: \$4 - child, \$8 - adult

Advance Tickets available only at Sasha's

Master Card, Visa, Discover Accepted

At Door Admission Cash Only



Жила-была Добрая Женщина. Все знали, что эта женщина-Добрая. Она всем об этом рассказывала. Одолжит соседке соль и внятно так говорит:

- Вот видишь, я тебе помогла, соли дала, потому как Добрая. Или там в детский садик игрушек принесет и кричит:

- Смотрите, деточки, что вам Добрая тетя принесла.

Деточки по углам жмутся, брать ничего у тети не хотят, однако, надо - она же Добрая.

Так и жила Добрая Женщина. И такая о ней шла молва, что все ее дела добрые-добрые, переведет бабушку через улицу, а потом старушке напомнит:

- Вот, помни мою доброту.

А дальше пойдет соседям рассказывать, как она по-доброму сегодня бабушку через дорогу переводила. Одному-другому-третьему... чтоб все в курсе были ее доброты.

И такая о Добрай Женщине Добрая слава шла, что окружающие побаиваться ее доброты стали.

Детишки в песочнице в песок закапывались, когда Добрая тетя пыталась их по голове погладить.

Соседки соль почему-то у нее не одалживали, а вовсе даже ходили в магазин.

И даже старушки при виде Добрай Женщины вполне себе самостоятельно перебежали через дорогу и бодро прятались в ближайшей подворотне.

Сначала Добрая Женщина гонялась за старушками по городу всему. Увидит издали старушку и как припустит за ней. Догонит и ну ее через дорогу переводить. Даже ежели старушке вовсе и не надо, Добрая Женщина все равно переведет - сначала туда, потом обратно. Так она в два раза больше добра делала. Но старушки тоже не лыком шиты. Научились они от Добрай Женщины удирать - чуть вдали покажется Добрая Женщина, как старушка шмыг на мостовую и, петляя, как заяц, между машин скачет, чтоб Добрая Женщина след потеряла.

Но Добрая Женщина не унывала. Она отправилась в магазин и и приобрела там сачок. Большой такой сачок рыболовный. Решила она этим сачком старушек ловить.

Только бабушка какая на проезжую часть плюхнется, как Добрая Женщина уже спешит со своим сачком, старушку цепляет и ну ее переводить.

Собрались старушки города на ветеранское собрание:

- Совсем от Добрай Женщины спасу нет, все переводит и переводит, переводит и переводит, давеча Таисию Петровну вот аж до Лунапарка перевела и на карусель крутиться посадила. До сих пор у бабы Таси голова болит.

- А Евдокию Макаровну пока шесть раз через дорогу туда и обратно не перевела, не отпускала, уже и электричка ушла на дачу, и быть теперь бабе Дуне без грибов.

И решили старушки ходить на прогулки с ножницами. Только Добрая Женщина свой сачок на старушку опустит,

бабуся ножницами шмыг-шмыг, дыру вырезает и в трамвай на подножку запрыгивает. А трамвай Добрай Женщине никак не догнать.

Села Добрая Женщина погрузить, что такой непрочный сачок оказался. Пошла в магазин менять на новый, вот, еще гарантия не кончилась, а сачок уже никудашный совсем и для добрых дел непригодный.

- Вы, - говорит продавцу, - вы за победу Добра или Зла, - и сачком так решительно трясет.

Продавец аж позеленел весь и за Добро из всех сил, конечно, тем более что Добро, оно должно быть с кулаками, а у Добрай Женщины и кулаки вовсе не маленькие, добротные такие.

- Я за добро, но вот только новых сачков в магазин не завезли. Будут через три недели.

Добрая Женщина как кулаками затрясет:

- Как это не завезли? А как же я ДОБРЫЕ дела смогу все это время совершать? Вот вчера поймала бабочку, отпустила на волю - Доброе Дело. Поймала бабушку, перевела через дорогу - еще одно доброе дело. А сегодня что я, бездельница, что ли?

Продавец из-под стола бутылку вынимает и Добрай Женщине протягивает:

- Как нашей постоянной и самой доброй клиентке, вот вам волшебная бутылка, в ней живет добрая фея, исполняющая любые желания. Наш центр технической поддержки, так сказать. Она вам сачок так отремонтирует, что лучше некуда...

Добрая Женщина бутылку взяла и домой приволокла, потому как сердце у нее было доброе и не могла она продавцу отказать. А продавец тут же повесил на дверь табличку "Переучет" и смысла из города в неизвестном направлении.

Меж тем Добрая Женщина бутылку отворила, и впрямь из бутылки вылезла крошечная, но вся такая добрая-добрая фея.

- Вы, - спрашивает ее Добрая Женщина, - добрая фея будете?

- Кто ж, как не я? Я - сама ДОБРОТА. Вот в 2003 году до нашей эры я уже помогала Ясону через ручей переходить. И Европу на быке я катала, и... А во Франции в 12 веке кто герцогу Синяя Борода бороду стриг? Я, да, я. Вы сомневаетесь в моей Доброте?

И начала тут Добрая Фея перечислять все свои заслуги перед обществом. Кому и сколько раз помогала.

А Добрая женщина сидит и слушает. А чтоб ей удобней слушать было, Фея ее сидячими чарами заколдовала.

Говрят, до сих пор Фея Добрай Женщине про свои заслуги рассказывает. Уже про 2004 год повествует. Ничего так, увлекательно, а вот закончит рассказ, расколдуется Добрая Женщина, починит ей Добрая Фея сачок - и будет всем ДОБРО.

## ПРЯНИЧНЫЙ ДОМИК

- Милый, давай построим избушку-пряник,  
Окна из леденцов, в розах подоконник.  
Гензель, ну не молчи, не вздыхай упрямо.  
- Гретель, послушай, буря над морем стонет.

- В гавани люди путают зов с азартом,  
Им на дорогу крест натянуть, дать крендель.  
- Завтра уходят в плаванье аргонавты,  
- Завтра с попутным ветром уйдет мой Гензель.

- Гретель, ну что свернулась ты у камина,  
Кресло скрипит, как плачут над морем чайки.  
- Пряничный домик спекся с утра, мой милый,  
Тесто не поднялось. Видно, слишком жарко.

- В ярком порту так бьются о мачты флаги,  
Ветер уже "Арго" паруса распушил.

- Клумбы - сплошной изюм, рисовой бумагой  
Стены отделать... Гензель, смотри да слушай.

- Все моряки-герои, а там за морем  
Ждет нас, быть может, сказочный чудный остров.  
- Гензель, из марципана давай построим  
Крышу... - А после? - Жить будем после просто.

Площ посажу зеленый, и будет иней  
Прятаться по утрам в бликах у колодца.  
Свечи на стол, и в час, когда угли стынют,  
Я приготовлю ужин. На пару порций.

Тихо огонь вращает на кухне вертел,  
Молча в тарелках стынет вчерашний ужин.  
Все аргонавты в плаваньи нынче, Гретель.  
Пряничный домик твой никому не нужен.

Екатерина Турикова

**ИНФОРМАЦИЯ**

Мы хотели бы поблагодарить всех членов нашего общества, чья поддержка позволяет существовать некоммерческой организации «Русская речь». С 1-го марта начался новый финансовый год, и мы надеемся, что Вы присоединитесь к нам, если еще не являетесь членом «Русской речи», или возобновите свое членство. По всем вопросам обращайтесь к президенту общества Люде Восковой [lvoskov@austin.rr.com](mailto:lvoskov@austin.rr.com)

**ОБЩЕСТВО «РУССКАЯ РЕЧЬ»**

[www.rusaustin.com](http://www.rusaustin.com)

Президент **Люда Воскова** [lvoskov@austin.rr.com](mailto:lvoskov@austin.rr.com)

**ЭЛЕКТРОННАЯ РАССЫЛКА.** Если вы хотите получать рассылку новостей и объявлений Общества, вам необходимо подписаться по адресу:

<http://groups.yahoo.com/group/AustinRussianSociety> (кнопка "Join This Group!" в верхней части страницы) или запросить подписку по адресу [rusaustin@yahoo.com](mailto:rusaustin@yahoo.com)

**ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ «ГАЗЕТА»**

Редактор **Оксана Сергиево-Посадская**

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com)

Дизайнер **Екатерина Турикова** [karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com)

**РУССКАЯ ШКОЛА:**

[russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com);

вебсайт: <http://rusaustin.com/school.html>

ПРИХОДСКОЙ СОВЕТ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ ГОРОДА ОСТИНА:

**Лариса Толстых (512) 351-4542;**

**Юлия Кол (512) 301-0795**

Двухязычный информационный сайт о русской жизни в Остине: **WWW.AUSTINGAZETA.COM**  
Bilingual information site about Russian life in Austin: **WWW.AUSTINGAZETA.COM**

**VOLUNTEER LEGAL SERVICES & LEGAL AID OF CENTRAL TEXAS**

Бесплатные вечерние консультации по всем сферам закона. По понедельникам (Martin Jr. High School) и средам (Webb Middle School) с 18:00 до 20:00.

Принесите с собой всю необходимую документацию. **ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ (Legal Hotline):**

<http://www.women-law.org/howwehelp/tools.php>  
**THE MEN AND FATHERS RESOURCE**

**CENTER** (Центр ресурсов для мужчин и отцов)

Бесплатные или дешёвые консультации по семейному праву для отцов, недорогие тесты ДНК, группы поддержки.

[http://www.fathers.org/organizations.php/](http://www.fathers.org/organizations.php)  
**тел. (512) 472-3237**

**UNIVERSITY OF TEXAS SCHOOL OF LAW**

**CLINIC** (добровольческая служба юридического факультета Техасского университета)

<http://www.utexas.edu/law/academics/clinics/>  
тел. **(512) 494-1752**; <http://www.utexas.edu/international/utfamily/legal.html>

Дополнительная информация об этих и других службах здесь: Immigrant Services Network of Austin

<http://www.immigrantconcerns.org/Resources.htm>;  
Texas Law Help

<http://www.texaslawhelp.org/TX/StateHelp.cfm>

**Направление службы**

Домашнее насилие

Семейное право

Сексуальное насилие

**Тел. для всего штата**

**800-374-NOPE**

**800-777-FAIR**

**888-296-SAFE**

**Тел. в Остине**

**512-476-5770**

**512-476-1866**

**512-225-9290**

*Дорогие читатели,*  
присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы — все, что Вы сами бы хотели увидеть на страницах «Газеты».

*Ваш редактор*



**РУССКАЯ ШКОЛА  
НОВЫЙ ГОД - 2005  
ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ**



Ваше объявление в «Газете» -  
всего **\$5**. Обращаться к Оксане:  
[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com)

Редакция: **Оксана Сергиево-Посадская**

Дизайн: **Екатерина Турикова**





**Russian Speakers'  
Society of Austin**

Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



ВСТРЕЧА С ЛЮДМИЛОЙ ШТЕРН

